

拉·汉 兽医解剖学名词

NOMINA ANATOMICA
VETERINARIA

拉·汉兽医解剖学名词

《名词》翻译组译

南京农学院

甘肃农业大学 等译

北京农业大学

湖南科学技术出版社

拉·汉兽医解剖学名词

《名词》翻译组译

南京农学院

甘肃农业大学等译

北京农业大学

责任编辑：贺晓兴

*

湖南科学技术出版社出版

(长沙市展览馆路14号)

湖南省新华书店发行·湖南省新华印刷二厂印刷

*

1986年12月第1版第1次印刷

开本：850×1168毫米 1/32 印张：14.25 插页：5 字数：416,000

印数：1—2,000

统一书号：16204·241 定价：5.55元

征订期号：湖南新书目 86—7(16)

译者序

本书是根据国际兽医解剖学名词委员会1973年在维也纳出版的《兽医解剖学名词》第二版译出的；同时参照后来世界兽医解剖学者协会在通告中对该名词所作的部分修订进行了更改。此项工作是由南京农业大学、甘肃农业大学和北京农业大学的家畜解剖学教研组发起的，并邀请东北农学院、中国人民解放军兽医大学、内蒙古农牧学院、西北农学院和四川农学院的家畜解剖学教研组（室）共同完成。译稿的分工如下：

引言：谢铮铭

方位术语、一般用语、身体的分部：蓝之中

骨学：林大诚

韧带学、感觉器、被皮：王大杰

肌学、身体的分区：田九畴

消化器、呼吸器：祝寿康

尿生殖器、腹膜：郭和以

无管腺、静脉、淋巴系、脾：张立教

脉管系、心包、心、动脉：史方苞 龚明俊

神经系：谢铮铭

索引：南京农业大学家畜解剖学教研组

译稿在互相校阅后，又由祝寿康对全稿进行了统一审修。审修时并参考了1982年出版的《中国人体解剖学名词》。全部稿件的审校、誊写、核对等工作，均由南京农业大学家畜解剖学

教研组担任，参加的有祝寿康、蓝之中、庄玉尔、周浩良、马慕英和张村杰。

科学名词的审订是一项重要而复杂的工作，本书中选用的中文译名是否恰当，译文中有无其他错误，尚希读者提出修改意见。

祝寿康

一九八四年四月

目 录

引言	(1)
兽医解剖学名词	(8)
指示身体部位的方位术语	(8)
四肢上的方位术语	(8)
一般用语	(9)
身体的分部	(21)
头	(21)
颈	(22)
躯干	(22)
尾	(23)
肢	(23)
骨学	(24)
韧带学	(48)
肌学	(60)
内脏学	(74)
脉管学	(107)
心包	(108)
动脉	(111)
静脉	(150)
淋巴系	(176)
脾	(180)
神经系	(181)

中枢神经系	(181)
周围神经系	(203)
自主神经系	(219)
感觉器	(221)
被皮	(232)
身体的分区	(237)
索引	(242)
注释	(406)

引 言

人体解剖学或兽医解剖学在1895年以前还没有统一的名词。虽然在历史上具有共同的基础,但各个国家有其自己的命名学系统。许多结构在不同国家有着不同的名称,并且许多是以首先描述它们的、可信赖的人而命名的。有不少例子,同一器官与不同国家的不同解剖学者的名字相联系在一起。

在首次编辑统一解剖学名词的努力下产生了巴塞尔解剖学名词 (Basel Nomina Anatomica), 并于1895年为解剖学会所采纳。该命名法并不适用于家畜, 因为它的方位名称是以人体站立姿势为基础的。因此同年第 VI 届 国际兽医学会在伯尔尼 (Bern) 成立了兽医解剖学名词委员会。该委员会在 M. Süssdorf 和 P. Martin 的主持下赢得1899年在巴登 (Baden-Baden) 召开的第 VII 届国际兽医学会对其名词的采纳。遗憾的是它没有出版并在国际上发行, 但已为一些有名的教科书所采用。

1923年美国兽医协会出版了兽医解剖学名词, 这是由 S. Sission 主持的委员会制定的。这部名词也未能得到国际上的接受。

1923年至1936年, 德国解剖学者的一个委员会对 B. N. A. 进行了修订, 在耶拿 (Jena) 得到解剖学会采用, 1936年出版, 称为 J. N. A.。其中较大的改进对兽医解剖学者是特别重要的, H. Baum 是他们在该委员会的代表。解剖学的标准位置姿势被废弃了, 方位的名称改与身体各部位相联系, 从而使这部

名词能适用于所有脊椎动物。当然，有许多必须的兽医解剖学名词并未列入，而已制定的一些兽医解剖学名词则被一些通行的教科书的作者方便地纳入J. N. A语言学规则。

与此同时，以人体直立姿势为基础的伯明翰(Birmingham)修订本(B. R., 1933年)得到大不列颠和爱尔兰解剖学会的赞同而出版。

1950年第V届国际解剖学者会议在牛津成立国际解剖学名词委员会(I. A. N. C.)。该委员会编辑的名词为1955年在巴黎召开的第VI届国际解剖学者会议所采纳，称为P. N. A.。虽然这部新的名词得到不少改进和国际上的承认，并且在人体解剖学教科书中被采用，但它是**以B. N. A.为基础的**，重复采用了昔日人体站立姿势和在大多数动物不可能出现的前臂旋后姿态的方位用语，所以为兽医解剖学者所反对。因此出席巴黎会议的兽医解剖学者在C. Bressou的倡议下，聚会并成立国际兽医解剖学者协会，旨在准备一部以P. N. A.为基础的兽医解剖学名词。

1957年在弗赖堡(Freiburg)召开的国际兽医解剖学者协会第一次会议上，J. Schreiber被任命为国际兽医解剖学名词委员会(I. C. V. A. N.)主席，并受命尽可能发展代表各个国籍的会员。组织该委员会时，他邀请了1951年成立的美国兽医解剖学者协会名词委员会的成员参加。I. C. V. A. N.最早的成员有：A. I. Akaevski, 苏联；R. Barone, 法国；P. C. Blin, 法国；J. Boessneck, 德国；C. Bressou, 法国；M. L. Calhoun, 美国；G. C. Christensen, 美国；T. Ciliga, 南斯拉夫；J. Frewein, 奥地利；R. Getty, 美国；T. Grahame, 大不列颠；H. Grau, 德国；A. Green, 大不列颠；R. E. Habel, 美国；K. H. Habermehl, 德国；A. Hansen, 丹麦；G. Hoffmann, 德国；H. V. Hughes, 大不列颠；R. Kitchell,

美国; T. Koch, 德国; V. Komárek, 捷克斯洛伐克; M.E. Miller, 美国; A. Moritz, 奥地利; R. Nickel, 德国; C.W. Ottaway, 大不列颠; F. Preuss, 德国; L. E. St. Clair 美国; O. Schaller, 奥地利; J. Schreiber, 奥地利; V. Simić, 南斯拉夫; J. F. Smithcors, 美国; E. Sørensen, 丹麦; O. Štěrba, 捷克斯洛伐克; E. Vau, 苏联; W. G. Venzke, 美国; P. Walter, 德国。

后来重又命名为世界兽医解剖学者协会 (W. A. V. A.) 的全体会议1961年在维也纳讨论了会员通信的初次成果, 讨论通过了通用名词, 身体的分部和作为全名词基础的方位名称。在商量讨论过程中明确认识到, 如果要在合理的时间内完成工作, 必须组织小组委员会。小组委员会主席负责以通信和个人接触的方式进行初步商讨并准备各器官系统的名词。这些名词在下次聚会之前分发给W. A. V. A. 的成员, 俾能集中对少数有争议的名词进行讨论。M. E. Miller于1960年逝世。委员会增加的成员有: H. D. Dellmann (美国), N. R. De Vos (比利时), L. J. A. Di Dio (美国), E. Kleiss (委内瑞拉), R. C. McClure (美国), W. Mosimann (瑞士) 和 W. O. Sack (美国)。各小组委员会的主席为:

J. Schreiber: 通用名词, 身体的分部, 身体的分区

O. Schaller: 骨学, 韧带学

L. E. St. Clair: 肌学

R. E. Habel: 内脏学

F. Preuss: 脉管学

H. Grau: 淋巴系

R. Barone: 中枢神经系

J. Schreiber: 周围神经系

R. Getty: 感觉器官

K. H. Habermehl: 内分泌腺

R. Nickel, 被皮

P. C. Blin, 禽类解剖学

日本兽医解剖学名词委员会主席M. Yasuda 在会议上表示该委员会乐于采用国际名词。

大部分名词1963年在汉诺威(Hannover)召开的I. C. V. A. N. 第二次会议上完成,且为W. A. V. A. 全体会议所采纳,以后制成复本作为兽医解剖学名词的第一部分(Nomina Anatomica Veterinaria Pas Prima)分发。这次会议O. Schaller^f被任命为I. C. V. A. N. 执行副主席, R. E. Habel为副主席。

1965年在吉森(Giessen)召开的I. C. V. A. N. 和W. A. V. A. 会议上,新完成的几章名词被采纳,以后作为兽医解剖学名词的第二部分(N. A. V. Pas Secunda)分发。J. Schreiber退休后, O. Schaller继任为I. C. V. A. N. 主席。N. R. D. Vos继F. Preuss为脉管学小组委员会主席。R. C. McClure继J. Schreiber任外周神经系小组委员会主席。R. Nickel逝世后,被皮小组委员会主席的遗缺由H. Wilkens担任。增补加入委员会的有下列成员: J. E. Breazile (美国), H. E. Evans (美国), W. Münster (德国), M. Yasuda (日本)和A. Lucas (美国)。G. Godina (意大利)、E. Kleiss (委内瑞拉)、P. Walter (德国)和A. F. Weber (美国)组成新成立的组织学和胚胎学小组委员会。

当第VIII届国际解剖学者会议1965年在威斯巴登(Wiesbaden)召开时,中枢神经系小组委员会开会讨论他们所提出的名词,该小组委员会的成员由于任命了一大批比较解剖学的顾问而大大增加(见最后委员会成员名单)。

I. C. V. A. N. 和W. A. V. A. 1967年在阿尔福特(Alfort)(巴黎)召开会议,对兽医解剖学名词第一版进行最后一次审议,除脉管学外,其余各章的大体解剖学名词均已完

成并被采纳。狗的动脉名词被采用作为其他属种动脉和静脉命名的标准，脉管学小组委员会受权完成此章，不须再经I. C. V. A. N. 或W. A. V. A. 审议通过。由于这个原因，该小组委员会扩大了，增加了R. Barone, J. Frewein, R. E. Habel和T. Nitschke。

1966年解剖学名词(A. N.)第三版出版，这一版的修改内容曾被仔细研究，俾能为N. A. V. 采用。

J. Frewein, R. E. Habel和O. Schaller组成出版委员会，并受命为出版准备稿件。J. Frewein任I. C. V. A. N. 秘书。下列新成员加入I. C. V. A. N. , J. J. Baumel (美国)、A. S. King (大不列颠)和J. Tehver (苏联)。

1968年10月出版委员会出版了兽医解剖学名词第一版，印刷1000册，现已售完。由于这个原因和一些地方要进行修改，世界兽医解剖学者协会在墨西哥召开的全体会议作出决议，出版为I. C. V. A. N. 准予修改并附有索引的第二版。原第一版出版委员会负责此项工作。

自1967年在巴黎召开世界兽医解剖学者协会全体会议以来，下列I. C. V. A. N. 成员已经逝世：Elmer Vau, 苏联塔尔图兽医解剖学教授，骨学和韧带学小组委员会成员；Josef Schreiber, 奥地利维也纳兽医解剖学教授，I. C. V. A. N. 主席，从1957创立至1965，通用名词小组委员会主席至逝世，外周神经系小组委员会主席至1965，以后为该小组委员会成员；Robert Getty, 美国依阿华州大学兽医解剖学教授，感觉器官小组委员会主席；Tom Grahame, 大不列颠爱丁堡兽医解剖学教授，内脏学小组委员会成员。对他们的逝世我们感到悲痛，对他们的贡献表示衷心感激。下列成员辞职：J. Boessneck, M. L. Calhoun, H. V. Hughes, E. Srensen和T. Koch。我们对他们的合作表示感谢。

1971年在墨西哥召开I. C. V. A. N. 和W. A. V. A. 会议。I. C. V. A. N. 进行了改组：淋巴系小组委员会解散，所承担的任务和两名共同工作者H. Grau和W. Mosimann转到脉管学小组委员会；内分泌腺小组委员会解散，其成员K. H. Habermehl调到内脏学小组委员会；禽类解剖学小组委员会撤销；组织学和胚胎学小组委员会分为两个新的小组委员会。

下列一些与N. A. 取得广泛同意的原则成为委员会的工作指南：(1) 除少数例外，每一解剖学概念采用一个名词表示。(2) 正规名词为拉丁语，各国解剖学者可将拉丁语名词译成教学用语。(3) 每个名词尽量短而简单。(4) 名词须容易记忆，尤其要有教育和描述意义。(5) 局部位置关系密切的结构其名称应相同，例如股动脉、股静脉、股神经。(6) 对应性形容词应是互相对立的，如大与小，浅与深。(7) 来源于专有名词（以人名命名）的名词不宜使用。

关于方向名称，经长期考虑后遵循下列原则：颅侧和尾侧用于颈、躯干、尾和四肢前臂和小腿以上的部分。背侧和掌侧用于前脚，背侧和跖侧用于后脚。口侧、尾侧、背侧和腹侧用于头。前、后、上和下用于少数部位，如眼球、眼睑和内耳。内侧和外侧用于全身。惟家畜趾的两侧用轴侧和远轴侧，马除外。

采用N. A. 拼写法，凡与古典拉丁语不同之处的在方括弧〔 〕内注以语言学上的正确拼写法，这主要用于双元音ae和oe。对于人体上没有的结构，所增加的名词仍按N. A. 原则拼写。虽应避免继续使用同义词，但在有些情况，如在引用更准确的名词时尚须保留已为大家熟知的名词，或是期望对命名能更广泛地被接受，委员会只得在方括弧内注以同义词。一般的解剖学变异在圆括弧()内加注。淋巴系除外，因淋巴结发生的变异很多。

编辑本名词时所考虑的家畜品种,当然大部分名称的含义只限于家畜哺乳动物属种,例如“有蹄类”只包括家猪、牛、绵羊、山羊和马。书中的偶蹄类指的是猪和反刍兽(牛、绵羊、山羊)。如果在名词之后附以属种名称,表示该名词所指的结构只见于该家畜哺乳动物属种。但是不附有属种名称的,不一定就表示在所有家畜哺乳动物都有这种结构。血管和外周神经的名词常有必要在不同属种分别列出,在这类名词之前冠以斜体字的属或种名。在每个名词表之后,凡所有属种共用的名词则冠以斜体字“通用名词”。在中枢神经系中附加的灵长类(Pr)名称,见注472解释。由于研究工作在不断进行,科学名词不可能完美和不变。家畜大体解剖学研究在世界上积极地在进行,且为关心在编辑N. A. V. 中所出现的问题而加速。因此需要经常修订乃为预料中事。建议将附有适当证件的修改意见寄交委员会秘书: J. Frewein, Tierärztliche Fakultät der Universität München, Veterinärstraße 13, D-8000 München 22, Germany.

委员会谨以感激的心情向贡献出时间和精力所有同事们致谢。这项工作由兽医解剖学会及其所属部门提供了主要资金。美国国家科学基金会、美国公共卫生署(LM00076)和伦敦弗尔科姆托拉斯(Wellcome Trust of London)给与部分会议旅费。R. E. Habel 以美国公共卫生署国家医学图书馆(1 F3 LM4379)的基金在维也纳出版委员会参与工作。世界兽医解剖学者协会提供通信和发行的经费。

出版委员会

O. Scheller(主席)

R. E. Habel

J. Frewein

(谢铮铭译 祝寿康校)

NOMINA ANATOMICA VETERINARIA

兽医解剖学名词

TERMINI SITUM ET DIRECTIONEM PARTIUM CORPORIS INDICANTES

指示身体部位的方位术语

Medianus 正中的	Dorsalis ⁵ 背侧 ⁵
Sagittalis 矢状的	Ventralis 腹侧
Transversalis ² 横切的 ²	Superior ⁴ 上的 ⁴
Medialis 内侧	Inferior ⁴ 下的 ⁴
Intermedius 中间的	Internus 内的
Lateralis 外侧	Externus 外的
Cranialis ³ 颅侧 ³	Dexter 右的
Medius 中的	Sinister 左的
Caudalis ³ 尾侧 ³	Longitudinalis 纵的
Anterior ⁴ 前的 ⁴	Transversus 横的
Rostralis 口侧	Superficialis 浅
Posterior ⁴ 后的 ⁴	Profundus 深

TERMINI AD MEMBRA SPECTANTES¹

四肢上的方位术语¹

Proximalis 近	Lateralis 外侧
Distalis 远	Axialis ⁶ 轴侧 ⁶
Medialis 内侧	Abaxialis ⁶ 远轴侧 ⁶

Dorsalis⁵ 背侧⁵
Palmaris⁷ 掌侧⁷

Plantaris 足底的, 跖侧的

TERMINI GENERALES

一般用语

Abdomen 腹〔部〕
Abducens 〔外〕展的
Abductor 〔外〕展肌
Aberrans 迷行的
Accessorius 副的, 附加的
Acinus 腺泡
Acropodium 肢尖
Acutus 尖锐的
Adductor 〔内〕收肌
Adeps, adipis 脂〔肪〕
Adhesio (Adhaesio) 粘连, 愈着
Aditus 入口, 口
Adventicius [Adventitiuus] 附加, 添加物, 偶发附加
Aequator (vide Equator) 赤道, 中纬线 (见Equator)
Afferens 传入的, 输入的
Affixus 粘连的, 附着的
Ala 翼
Albicans 白色的, 纯白的
Albugineus 白的, 白膜的
Albus 白
Alimentarius 营养的
Alveolus 小槽, 小泡, 小窝
Alveus 槽, 池, 囊

Ambiguus 〔可〕疑的
Ampulla 壶腹
Amygdala 扁桃
Anastomosis 吻合
Anatomia, anatomica 解剖学, 解剖学的
Ancon, anconis 肘, 鹰嘴
Angulus 角
Ansa 袢
Antrum 窦, 房
Anulus 环
Anus 肛门
Aorta 主动脉
Apertura 口, 孔
Apex 尖, 尖端
Aponeurosis 腱膜
Apophysis 骨突
Apparatus 器, 装置
Appendix 附件, 附属
Aqueductus [Aquaeductus] 水管
Aquosus 水样的
Arachne 蛛网
Arbor 树(树状结构)
Arcuatus 弓形的

Arcus 弓
Area 区
Arcola 晕, 小区
Arrector 立肌
Arteria 动脉
Arteriola 小动脉
Articulatio 关节
Arytena [Arytaena] 杓
Ascendens 升的, 上行的
Asper 粗糙的
Associus 联合的
Atavus 祖先
Atrium 房, 前房
Auditus 听
Auricula 耳廓
Auris 耳
Autonomicus 自主的
Autopodium 肢身
Axilla 腋
Axis 轴, 枢椎
Azygos 奇的, 单的
Basipodium 肢基
Basis 基底, 底
Biceps 二头的
Bicornis 双角的
Bifidus 两分的, 对裂的
Brachium 臂
Branchia 鳃
Brevis 短的
Bronchulus 细支气管
Bronchus 支气管

Bucca 颊
Buccina 角, 管, 喇叭
Bulbus 球
Bulla 泡
Bursa 囊
Caecus (vide Cecus) 盲的 (见 cecus)
Caeruleus (vide Ceruleus) 天青色的 (见 ceruleus)
Calcaneum 跟骨
Calcar, calcaris 距
Caliculus 小杯, 花蕾
Calix 盏
Callosus 胼胝, 硬的
Calvaria 颅盖
Calx, calcis 跟
Camera 房, 室
Canaliculus 小管
Canalis 管, 道
Capillaris 毛样的
Capillus 毛
Capitalis 首要的
Capitatus 头状的 (骨)
Capitulum 小头
Capsula 囊, 被膜
Caput 头
Cardia 贲门
Cardiacus 心的, 贲门的
Carina 隆凸, 嵴
Carneus 肉的
Carpus 腕